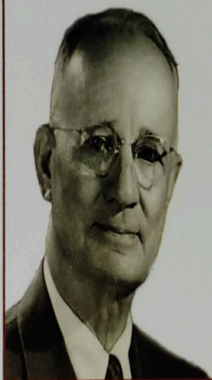


#International Bestsellers

# THINK AND GROW RICH



Millions of Copies Sold



*"Whatever the mind of man  
can conceive and believe, it can  
achieve"*

**NAPOLEON  
HILL**

Author of *"The Law of Success"*



এই ইবুকটি উৎসগ করলাম িশিশর  
ভাই ক। ইবুক – সয় মিনয়া  
১১টিঐশেপৰগ ঐশেপৰগ (১ – ৫)  
ছাটেবলায় থম য বহিট পেড় দিনয়ায়  
িক থাকার রীত-নীত সেক জানেত  
পির সিট িছল ঈর চ িবদাসাগর-এর  
করা ঐশপ-এর গের অনুবাদ –

‘কথামালা’। আমার বাবার আমোক থম  
উপহার যা আমার মেন পেড়। বহিট  
হিৰেয় গেছ। গিল রেয় গেছ মেনর  
িভতর। যত বড় হেয়িছ, গিল তত  
বশী কের অনুভব কেরিছ। আবার  
কথেনা কথেনা সিল থেক অন রকেমর  
মজা পেয়িছ। সিত হৈ হিল গিল িফের  
পড়ার। ভাবলাম, আপনোদর-ও সী কের  
িন-ই। ইংেরজী পোঠর অনুসারী  
বানুবাদ কেরিছ, তেব আরক নয়।  
সোথ ফাউ িহেসেব থাকেছ আমার  
দু-এক কথা। (১)The Wolf Turned  
Shepherd রাখাল সাজা নকেড ধরা

থাওয়ার ভেয় এক নকেড় িকছুতই  
ভড়ার পোলর কাছ ঘষেঁ পোর না।  
তখন জামা-কাপড় চাপেয় স এক রাখাল  
সেজ িনল। এইবার স সাজা চেল এল  
ভড়োলার পোশ। আসল রাখাল তখন  
ঘুম লাগো আর ভড়োলা িনি ঘাস খো।  
মিলটা হল ভড়া পাকড়োত গেল অতঃ  
কান একটোক দলছুট করা দরকার!  
নকেড়রাখাল তাই আসল রাখাল-এর মত  
স-হাস আওয়াজ কের ভড়োলোক িদক  
িদক ভাগোনার তাল করল। তোত  
লাভ হল এই – গলা িদেয় নকেড়র  
হাউ-হাউ বিরেয় এল। বাস, রাখাল গল  
জেগ। িপটু িনর চোট নকেড় শষ।  
নীতিশাঃ ছেবশ ধের কাজ করেত গেল  
বাড়াবিড় হেয় যোবই (আর সব প হেব)  
আম আরা বিলঃ মুখ খুলেত িদেলই  
ধরা পরেব কার ছাল গায় ক এসেছ।

(২) The Stag at the Pool জেলর  
ধোরর িশেঙল হিরণ মোঠর ধোর  
িদঘীর জেল িনেজর ছায়ায় বাহারী

শিং-এর প দেখ দেখ এক শিঙল  
হিরণ একবোর মু। িক মজাজ  
খিচেড়ঁ িদল তার কু িং দখেত কিঠ  
কিঠ পা-লা। এমন সময় এক িসংহ  
এস হিজর সহ জেলর ধোর। হিরণ  
তখন একটু আগ দুই করা ঐ পোলারই  
ভরসায় দ দৌড়, দ দৌড়। বেট  
গিয়েওছিল ায়। মারা পড়ল জেল দু  
েক গাছপালায় শিং জিড়েয় গিয়ে।  
সিংের হোত মরেত মরেত হিরণ  
আফেশাষ করল – “কী হতভাগা আমি!  
বু র বু! য পোলা আমায় বাঁচোত পারত  
সেলোকই গাল পাড়িছলাম, আর য  
শিংেলা িনেয় এত গব করিছলাম  
সেলার জনই শেষ মারা পড়লাম।”  
নীতিশাঃ আসেলই যা দামী, ায়ই তার  
ঠিকমত কদর হয় না। আমি আরা  
বিলঃ অহংকারীরা তোদর দুবলতার  
হিদশ পায় না বেলই তোদর পেড় ফলা  
যায়। (৩)The Fox and the Mask  
শয়াল ও মুখাশ এক শয়াল একবার এক

নাটু য়ার বিড়ি দু েকে পড়ল। মাল-পর  
ঘাটাঘাটি করেত িগেয় পেয় গল  
একটা মুখাশ। মানুশর মুখর এক  
চমৎকার নকল। শয়ালটা থাবা িদেয়  
ঐ মুখাশ নাড়াচাড়া করেত করেত বেল  
উঠল – “িক সুর মাথা একটা। িক  
কান দাম নই এর কারণ এটার িভতের  
এক ছটাকও মগজ নই। ” নীতিশাঃ বিু  
ছাড়া সুর মুখর দাম সামানই। আম  
আরা বিলঃ িশের দাম বুঝেল শয়াল  
তা মানুশ-ই হেয় যত! (8)The Bear  
and the Fox ভালুক আর শয়াল এক  
ভালুক-এর খুব ই়া সবাইক জানায় িক  
িবরাট পেৰাপকারী আর দয়ালু ভাব  
তার। এই িনেয় বিল করেত িগেয় স  
জানাল য সম পপাখীর মেধ স-ই  
মানুষেক সবার চেয় বশী সান দায়  
কারণ স কখন-ও কান মরা মানুশ  
িনেয় টানাটিন কের না। এক শয়াল স  
সব েন মুচিক হেস ভালুকটোক বেল,  
“ঁঃ! সবসময় জা মানুশ থাওয়ার বদেল

তু িম যিদ মরা মানুষ খেত সটাই বরং  
তোদর পে ভাল হত। ” নীতিশাঃ না  
মরেল দায় না, অমন সান দওয়ার কান  
মোন হয় না। আমি আরা বিলঃ  
িশিয়োলর ডিনেত মরা সেজও আর  
ভালেকর হাত থেক বাঁচা য়োব না!

### **(৫) *The Wolf and the Lamb***

নকেড় ও ভড়ার গ ঘুরেত ঘুরেত এক  
নকেড় একটা দলছুট ভড়োক একলা পেয়  
গল। নকেড়র হৈ হল বশ মহ দখায়।  
ভড়াটার উপর কান হামলা না চিলেয়  
বরং িকছু য়ি-ত িদেয় স



- 
- 
- টোক বিুঝেয় দওয়া যাক য ভড়াটোক  
খাওয়ার বাপারটা নকেড়র হক-এর  
মেধই পেড়। স ভড়াটোক বলল “এই য  
মশায়, গল সেন আপিন আমোক িবর

অপমান কেরিছেলন।” ভড়াটা ভাঁ কের  
কঁ েদ ফলল “িক, আমার তা গত  
বছর জই হয়িন!” নকেড়টা তখন বেল,  
“হেত পোর। িক, আমার মোঠর ঘাস  
থাও তু িম” “না জরু ,” ভড়া উর দায়,  
“ঘাস খেত কমন তাই আমি জিন না  
এখেনা।” নকেড় ছোড় না, “তু ই আমার  
কু েয়া থেক জল খাস। ” “না, না,”  
আত নাদ কের ওঠ ভড়াটা, “আম  
এখেনা এক ফাঁটা জল ও মুখ িদহিন।  
আম ত এখেনা ধু মা’র দুধ থাই! ” “ম!  
আমার সব অভিযোগ-এর তু ই ভালই  
জবাব িদেয় িদেয়িছস। িক, তা  
বলেল তা আর আমার পট চলেব না।”  
এই বলেত বলেতই ভড়াটার উপর  
ঝাঁপেয় পেড় শয়তান নকেড় তোক  
টুকেরা টুকেরা কের খেয় ফলল।

নীতিশাঃ অতাচারী সবসময়ই অতাচার  
করার জন িকছু না িকছু কারণ খুজঁ  
বার কের ফেল। আমি আরা বিলঃ যারা  
কান কথা নেব না িঠক কেরই রেখেছ,

তোদর সোথ য়ি-তেক িগেয় িত ছাড়া  
লাভ নই। ঈশেপর গ (৬ – ১০) ৬)The  
One-Eyed Doe এক চাখ-ন  
হিরণ-এর গ এক হিরণ-এর একটা চাখ ন  
হেয় িগেয়িছিল। দখেত না পাওয়া  
বিপদএর হাত থেক বাঁচেত স সমুৱ  
ধোরর মোঠ ঘাস খেয় বড়াত। তার  
ভাল চাখটা স িফিৱেয় রাখত ডার  
দিেক যোত কান িশকারী বা িশকার  
ধরা কু কু র এল দরু থেকই তোক  
দখেত পেয় যায়। সমুৱ দিক থেক স  
কান বিপেদর ভয় করত না। তাই তার  
ন চাখটা স ঐ দিক রেখ রেখ চের  
বড়াত। একিদিন সমুৱ সই এলাকা িদেয়  
নৌকা বেয় য়াল িকছু লাক। তারা  
হিরণটোক দখেত পেয় অনাযোস তাক  
কের তোক মের ফলল। মৱার সময়  
হিরণটা বেল গল, “কি দুভ াগা আম!  
ডার দিক থেক যোত বিপেদ না পিড়  
তার জন কত ববা িনলাম, এমনিক এই  
সাগেৱর ধোর চেল এলাম, ভেবিছলাম



বেটঁ গলাম, ডেঁ আৱা সহেজ মাৱা  
পড়লাম।” াটীন বচনঃ য িদক থেক  
সবেচেয় কম সেহ কৱা যায়, অনেক  
সময় সিদক থেকই িবপদ ঘিনেয়  
আস। আম বিলঃ অ িবাস পতন  
ঘটায়। য়ি িদেয় সবসময় সবিদেক  
নজরদাৰী জাৰী ৱাথেত লোগ। (৭)The  
Dog, Cock and Fox কু কু ৱ, মাৱগ  
আৱ িশিয়াল-এৱ গ এক কু কু ৱ আৱ  
তাৱ সাথী এক মাৱগ। দু’জেন িমেল  
ঘুৱেত বিড়েয়িছল। ঘুৱেত ঘুৱেত ৱাত  
হেয় গল। তখন তাৱা আয়ৱ জন ঘন  
বেনৱ মেধ চেল এল। মাৱগ চেড় বসল  
এক গোছৱ অনেক চু একটা ডোল আৱ  
কু কু ৱ সই গোছৱ নীচ তাৱ িবছানা  
পেত িনল। ভাৱ হেল, যমন স ৱাজ  
কেৱ, মাৱগ ডেক উঠল কাঁকড়-কা  
কেৱ। সই আওয়াজ েন এক িশিয়োলৱ  
মেন হল সকোলৱ নাটা আজ মাৱেগৱ  
মাংেস সেৱ ফলেল খাসা হয়। িশিয়াল  
তখন ঐ ডালটাৱ নীচ চেল এল আৱ

নানাভাব মারেগর িমি গলার  
আওয়োজর সুখিত কের তার সোথ দি  
পাতোত চাইল। “আপিন রাজী থাকেল,”  
বলল স মারগেক, “আজেকর িদনটা  
আপনার সোথ কাটোত পারেল আমার  
খুব ভাল লাগেব।” মারগ বলল, “মশায়,  
এক কাজ করেন, একটু গ্ৰিগেয় এই  
গোছর গাড়ায় চেল যান। আমার মালপ  
য টোন স ঐখোন ঘুমিয়ে আছ। তোর  
ডেক তোলন, স আপনোক এখোন  
আসার জন দরজা খুল িদেব।”  
িশিয়ালেক ঐদেক আসেত দেখই কু কু  
র একবোর লাফ িদেয় উঠল আর  
িশিয়োলর উপর ঝাঁপিয়ে পেড় তোক  
টুকেরা টুকেরা কের িছঁ েড় ফলল।  
াচীন বচনঃ অনেকর যারা ফাঁদে  
ফলেত চায়, ায়ই তারা িনেজরাই  
িনেজেদর ফাঁদে পেড় যায়। আম  
বিলঃ চনা শয়তান যখন ভাল কথা বেল  
মন ভালায়, জেন রেখা স ভামায়  
ডাবোনার ফী আঁটেছ। (৮)The

Mouse, the Frog, and the Hawk

দূর, বাঙ, আর বাজপাখীর গ এক দূর,  
এমনই কপাল খারাপ তার, এক বাঙ-এর  
সোথ িজগরী দি পিতেয় বসল। বাঙটা  
একিদিন, মাথায় নিাম বিু চাপেল যা হয়,  
দূরটার এক পোয়র সোথ িনেজর এক  
পা আা কের বেধঁ ফলল। তারপর টানেত  
টানেত তোক িনেয় চলল স িনেজ যই  
পুকু ের থাকত সখোন। পুকু র-পোড়  
পেছ, হঠাৎ স ঝপাং কের িদল লাফ,  
দূর-সু সাজা জেল িগেয় পড়ল। জেল  
পেড় সই বোঙর স িক মাতামিত!  
সাঁতরো, ঘাঙর ঘাঙর কের ডাকাডিক  
করেছ, যন এক িবরাট কাজ কের  
ফেলেছ স। দূরটা িক ক য পল!  
খানকেনর মেধই জেল দু েব, দম  
আটেক মারা গল বচারা। তার শরীরটা  
জেল ভাসেত থাকল। তখনা বোঙর পা-  
এর সোথ তার পা বাঁধা। উড়েত উড়েত  
এক বাজপাখীর নজের পড়ল সই  
জেল-ভাসা দূর। ছাঁ মের নেম এস দূরটা

িনেয় স ডেঠ গল ঐই-ই চু েত।  
দেৱৰ পোয় পা বাঁধা থাকায় সেই বাঙ-ও  
তখন বাজ-এৰ থাবায় বী। এৰ পৰ  
দেৱৰ সোথ সোথ বাঙটা-ও চেল গল  
বাজ-এৰ পেট। াটীন বচনঃ যমন কাজ  
তাৰ তমন ফল। আম বিলঃ য পাজী স  
হয়ত ছাড়া পোব না, িক তাৰ হোত  
িনেজেক ছেড় দায় য হতভাগা স মাৰা  
পড়েৰ সবার আগ। (৯)The Dog  
and the Oyster এক কু কু র আর  
িঝনুক-এৰ গ এক কু কু র খুব িডম  
থেত ভালবাসত। একিদিন স একটা  
অয়াৰ বা দুই- খোলৰ িঝনুক কু  
িড়েয় পায়। িঝনুকটোক িডম ভেব  
মুখখানা এবড় হাঁ কের স ওটোক িগেল  
ফলল। িকছুেগৰ মেধই ভয়ানক পেটৰ  
যণায় ছটফট কৰেত কৰেত স আত নাদ  
কৰেত থোক, “এমন বু আম, গাল  
দখেলই ভাব িডম, আমার এইরকম  
চরম কই পাওয়া উচিত।” াটীন বচনঃ  
হড়বিড়েয় কাজ কের, পোত হয় পের

পের। আম বিলঃ হড়বড়াং – িচংপটাং  
– মব লাফাং – ডু ি ঘাচাং – কপাল  
চাং – ঠাং-ঠাং-ঠাং (১০) The Wolf  
and the Shepherds এক নকেড  
আর ভড়া চড়োনা রাখোলরা রা িদেয়  
যিল এক নকেড। একটা বিড়র পাশ  
িদেয় যাওয়ার সময় স দেখ বিড়র  
মেধ ভড়া চড়োনা রাখোলর দল রোতর  
থাবার সারেছ গাদা গাদা মাংস িদেয়।  
নকেডটা তাই দেখ সেই রাখালেদর ডেক  
বলল, “এই কাজটাই যিদ আম করতাম,  
চাঁচোমিচ কের তামরা দিনয়া মাথায় তু  
েল ফলেত।” াচীন বচনঃ লোকরা  
িনেজরা যা কের সটাই অন কউ কৰেল  
তখন তোক দাষ িদেত থোক। আম  
বিলঃ িনেজর িবাসটাই ধু িঠক বেল  
যারা জিহর কের, তারাই অন লোকরা  
একই রকম কৰেল সেই লোকেদর মুখ ব  
কের িদেত চায়।

●

●

- ঈশেপৰ গ (১১ – ১৫) ঈশেপৰ  
নীতগিল পেড়িছ অনেক ছাটেবলায়।  
যত বড় হৈছিছ, গিল তত বশী কের  
অনুভব কেরিছ। সিত হৈ হ'ল স'লিল  
ফিফের পড়ার,

●

●

●

●

●

- ধের রাখার – িনেজর মত কের ।  
ইংরেজী পাঠর অনুসারী বানুবাদ,  
আরক নয়। সোথ আমার দু-এক কথা।  
(১১)The Hares and the Frogs  
খরেগাশ-এর দল আর বাঙ-দর গ  
খরেগাশেদর সবিকছেত এত ভয় কের!  
আর সহি কেব থেক য তারা জেন গিছল  
– সবসময় ঁশিয়ার হৈয় থাকেত হৈব  
তোদর! একসময় খুব দুঃখ হল তোদর,  
আর সহ হয়না এ যণা। এক ধায় এবার

সব িমিটেয় ফলা দরকার, একটা -ই-ই  
চু খাড়াই পাহাড় থেক নীচর েদর  
গহীন জেল ঝাঁপেয় পেড় সব শষ কের  
িদেলই পরম শিা। দেল দেল েদর  
িদেক চলল তারা। তোদর এত এত  
পোয়র আওয়োজ জেলর ধোর সার  
িদেয় বেস থাকা বাঙেদর মেন ভীষন  
ভয় ধের গল। বাঁচবার জন ড়মুড কের  
লিফেয় ঝাঁপেয় তারা দু ব লাগাল  
গভীর জেলর নীচ। বোঙেদর এইভোব  
দুড় কের হাওয়া হেয় যেত দেখ,  
থরেগাশেদর একজন বেল উঠল, “আর  
দাঁড়াও, দাঁড়াও দোরা সব, বাদ দাও যা  
করেত য়োল, দখেতই পা, আমোদর  
থেকও অনেক ভীতু রা িদিব বহাল  
তিবয়েত বেটঁ আছ।” াটীন বচনঃ  
আমোদর থেকও যারা অসহায় অবায়  
আছ তোদর দখেল িনেজেদর উপর  
আ জেগ ওেঠ। আম বিলঃ পিলেয়  
যাওয়া ছাড়া যারা বাঁচেত জোন না,  
সামানতম আশোতই তারা লিফেয়

পিলেয় যোব। একবার থেম দখেবও না  
ঘটনাটা িক! িক হেব তোদর িদেয়!  
(১২)The Lion and the Boar িসংহ

আর েয়োরর গ এক ৌর িদন।

ভয়ানক গৰেমর চোট তায় সবার অবা  
কিহল। এক িসংহ আর এক েয়ার

এক সোথ এস হিজর ছাট এক কু

েয়ার ধোর। ক আগ জল খোব এই

িনেয় দুজেনর মেধ লেগ গল তু মূল

ঝগড়া। তারপর সই ঝগড়া থেক হল

মারামির, মরণপণ – াগ থাকেত

অনজনেক আগ জল খেত দেব না।

লড়েত লড়েত একসময় দুজেনই একটু

থেমেছ, দম িনেয় িনেত – আরা

ভয়ংকর িহং লড়াই লড়ার জন। গ্রিদক

ওিদক তাকেয় দেখ একটু তফোত সার

িদেয় বেস আছ – শকু েনরা, ভু

িরেভোজর অপায়। অচল হয় যই

একজন েয় পড়েব, সবাই িমেল

ঝাঁপেয় পড়েব তার উপের। এই দেখ

দুজেনই সে সে তোদর যু থিমেয় িদল,



বললঃ “আমোদর বরং দিা কের নওয়াই  
ভাল। না হেল তা কাক শকু েনর খাদ  
হেত হেব, ফ আমোদর দম ফু িরেয়  
পেড় যাওয়ার অপা।” াটীন বচনঃ  
একদল যখন লড়াই কের আরকদল  
তখন তোদর উপর নজর রোখ,  
লিড়েয়েদর কউ একজন হের গেলই তার  
হার থেক তারা তখন িনেজেদর ফায়দা  
তু লেব। আম বিলঃ এযুগর ধাবাজ  
শকু েনরা আর ধুই দশক নয়, তারাই  
লড়াইলার আয়োজন কের। ধেমর  
নোম, হৈমর নোম, দেলর নোম, শেতক  
অজহোত ু , তারাই আমজনতোক  
লিড়েয় দায় পরেরর িবে। তারপর  
ফায়দা তোল সকেলর দুরবা থেক।

(১৩)The Mischievous Dog নার কু  
কু েরর গ এক কু কু র লাকজন দখেল  
চু পচাপ তোদর িদেক তেড় যত,  
তারপর তারা িকছু টর পাওয়ার  
আগই তোদর গাড়িালেত কামড়  
বসাত। কু কু রটার মালক মোঝ মোঝ

তার গলায় একটা ঘা বেধেঁ িদত য়োত  
স কাথাও গেল চারপোশর সবাইক  
জিনেয় িদেত বাধ হয় য স এস গেছ।  
আবার মোঝ মোঝ তার গলায় একটা  
িশিকল বেধেঁ সহ িশিকেল একটা  
ওজনদার ভার ঝু িলেয় িদত য়োত স  
লাকজনেক কামড়োনার জন ছুট লাগোত  
না পোর। কু কু রটা িদেন িদেন তার  
এই ঘা আর ভার-টা িনেয় খুব অহাৰী  
হেয় উঠল। ওলা িনেয় সহ বাজার  
এলাকার সব জায়গায় স দিথেয় বড়াত।  
তখন এক বেুড়া িশিকারী কু কু র  
একিদিন তোক ডেক বলল, “এত  
িনেজেক দিথেয় বড়োনার িক হেয়েছ  
তার? য ঘা আর ভার-টা ঝু িলেয় ঘুর  
বড়াস, সেলা কান সান-পদক নয়, বরং,  
অপমোনর িচ। সাইক জিনেয় দওয়ার  
ববা য তু ই একটা নার ভোবর কু কু  
র।” াটীন বচনঃ কানভোব তোক  
িনেয় কথা হেলই অনেক সটোক  
সুখিাত ভেব ভু ল কের বেস। ািম

বিলঃ দেশৰ সবার নোম মিয়ান কের  
আহোকরা ভোব লোকরা তোদর মাথায়  
কের রেখেছ। পেরর ভোট হারার আগ  
বোঝনা লোকরা আসেল তোদর িক  
চোখ দেখেছ। (১৪)The Quack Frog  
এক হাতু েড়-ডার বাঙ-এর গ এক  
বাঙ একিদিন বেনর সব  
জ-জোনাযারেদর ডেক জিনেয় িদল য  
স সবার সব রাগ সারেয় িদেত পোর।  
এক িশিয়াল তখন তোক িজেস করল,  
“সকেলর জন িনদান দওয়ার ভান কর  
িক কের হ? িনেজর খাঁড়োদর মত  
লিফেয় চলা আর কু ঁ চকোনা  
চামড়া-টাই তা তু িম সারোত পার  
না?” াটীন বচনঃ অনর ভাব  
শাধরোনার আগ িনেজেক শাধরোল  
লোকর কোছ িবাসেয়াগতা বোড।  
আম বিলঃ িঠকমত চেপ না ধরা পয  
সব-জাা ভরা িদিব তোদর লাক-ঠকান  
বাবসা চিলেয় যেত থোক। (১৫)The  
Ass the Fox, and the Lion গাধা,

শিয়াল আর িসংহের গ এক গাধা  
আর এক শিয়াল জাট বাঁধল য তারা  
একসোথ খাবার জাগাড় করেব। বেন তু  
কেতই তারা দেখ এক িসংহ আসেছ।  
শিয়াল তাড়াতিড় িসংহের কোছ  
িগেয় তোক কথা িদল য িসংহ যিদ  
শিয়াল-ক না মোর তেব স গাধোক  
তার হোত তু েল দেব। িসংহ রাজী  
হেয় গল – শিয়ালর কান িত স  
করেব না। শিয়াল তখন গাধোক পথ  
দখোনার ছল কের এক গভীর গেত  
িনেয় িগেয় ফলল। িসংহ যই দখল  
য গাধার ববা হেয় গেছ তখন থেমই  
থাবা মের শিয়ালটোক থল, আর  
তারপর ধীরসু সময় িনেয় গাধাটোক  
ধরল। াটীন বচনঃ িবাসঘাতেকর  
কপোল বইম্যান-ই জোট। আম বিলঃ  
সময় থাকেত বইমানেদর মুখাশ খুল  
তোদর থেক সরেত না পারেল িনেজর  
ংস অনবায়। ঈশেপর গ (১৬ – ২০)  
(১৬)The Wolf and the Sheep

নকেড় আর ভড়ার গ এক নকেড়র  
একিদিন খুব শরীর খারাপ করেছ,  
নড়েত-চড়েত পারেছ না। স থাকেত  
থাকেত একসময় দেখ এক ভড়া যো  
সথান িদেয়। নকেড়টা তোক ডেক  
কোছর ঝাণা থেক জল এন দওয়ার  
অনুরোধ জানোলা। “জল এন িদেলই  
হেব,” ভড়াটোক বলল স, “মাংেসর  
যাগাড়টা আম িনেজই কের িনেত  
পারব।” “হাঁ, তার আর সেহ িক,” ভড়া  
েন বেল, “আম তামায় একিট আঁজলা  
জল এন িদেলই হেব। তার পের এই  
আমোক িদেয়ই মাংস জাগাড় করার  
কাজটাও তামার এমিনই হেয় যোব।”  
াটীন বচনঃ ধাঁকাবাজী কথা সহেজই  
ধরা পেড় যায়। আম বিলঃ তামোক  
মের যার লাভ আছ, স যখন িনরীহ  
কথা বেল কোছ ডোক, িনিত জেনা  
সটা ফাঁদ, একবার িবাস কেরছ িক  
মেরছ। (১৭)The Cock and the  
Jewel এক মারগ আর একটা খুব দামী

মিণ এক মারগ খাবার খুজিছিল। ঁ  
িনেজ খেত হেব, বোদরও খাওযোত  
হেব। এখোন ওখোন খাঁজাখিুঁ করেত  
করেত হঠাৎ তার নজের আস বাহারী  
এক মিণ – অত দামী। মিণটা দেখ  
মারগ বলল, “ মিণ র, আমার বদেল  
তার মিলক যিদ তোক এখন পত, আদর  
কের তু েল িনত তোক, সিজৈয়  
রাখত তোক কত মযাদা িদেয়। িক  
আমার কোছ তার কান দাম-ই নই।  
দুইয়ার সম মিণ এন িদেলও আম  
বর চাইব একটা শেসর দানা।” াটীন  
বচনঃ একটা অিত দামী িজিনষ ও তার  
কোছ অথহীন য লাক সটোক কান কোজ  
লাগো না। আম বিলঃ িবোস িনভ র  
কেরই যারা চলেব িঠক কেরেছ,  
যিু-তেক র মহোন তোদর িকছু  
যায়-আস না। (১৮)The Two Pots  
দুই কলসীর গ নদীত ভাসেত ভাসেত  
চেলেছ দুই কলসী। এক কলসী মিটর,  
এক কলসী িপতেলর। োতর টোন

ভেস যেত যেত মিটির কলসী িপতেলর  
কলসৌক বেল, “াথনা কির র ভাই,  
দেৰু দেৰু থাক, আমার িদেক আসস  
না তু ই। আলেতা কেরও যিদ একবার ছঁ  
়েয় ফিলস আমায়, টুকেরা টুকেরা হেয়  
যাব আমি; আর আমার কথা যিদ বিলস,  
তার ধোর কোছ যাওয়ার কান হা নই  
আমার।” াটীন বচনঃ িঠক িঠক বু  
হয় ধু সমোন সমোন। আমি বিলঃ য  
মহাজন সুদ দান, িতিন যত-ই  
িচকন-চাকন হন, তোর দেৰু রাখাই  
ভাল। তার সোথ ‘তু িমও মিলক,  
আমিও মিলক’ এই বরাদরৌত গেল  
আথের পোত হেব। (১৯)The gnat  
and the Lion এক ডাঁশ আর এক  
িসংহ এক ডাঁশ এক িসংেহর কোছ  
এস খুব কেষ তড়পাল ঃঃ “শান র  
িসংহ, আমি তোক একটু ও ভয় পাই  
না, আর তু ই আমার থেক িকছুই  
শিশালী নাস। তার জারটাই বা িকেস?  
আঁচডোত পিরস নাথ িদেয়, কামডোত

পিরস দাঁত িদেয় – িক এল গল  
তোত? আবার ও বলিছ, েন রাখ, সব  
িদক ভেব দখেল আমার জার তার  
থেক অনেক বশী। কান সেহ থাকেল,  
আয়, লেড় যা, দিখ ক জেত।” এই বেল,  
সই ডাঁশ ভাঁ ভাঁ আওয়াজ কের,  
ঝাঁঁপেয় পড়ল িসংেহর উপের আর  
একবোর তার নোকর ডগায় িদল ল  
ফু িটেয়। িসংহ ডাঁশটোক থাবার  
থাবায় মের ফলেত িগেয় িনেজর-ই  
নখ-এ িনেজেক তি-বত কের ভীষণ  
রকম কিহল হয় পড়ল। ডাঁশ এইভোর  
িসংেহর সোথ যু িজেত ফেল গাঁ গাঁ  
কের িবজয়-সীত গাইত গাইত ডেড়  
চেল গল। িক বশীদরু যাওয়া হল না  
তার, সাজা িগেয় জিড়েয় গল  
কাছাকিছ এক মাকড়সার জোল।  
খানকেণর পের, চেল গল মাকড়সার  
পেট। মরার সময় ডাঁশটা খুব কের  
িনেজর ভাগেক শাপশাপা কের বেল  
গল, “িক দুঃেখর কথা, ত্রাম,



িসংহেহর মত একটা মহা শিশালী জেক  
য অনাযোস হিৰেয় িদেয় এল, একটা  
তু মাকড়সাটার কোছ শষ হেয় গলাম।”  
াটীন বচনঃ সবেচেয় কম যোক ভয়  
করা যায়, সই দখা যায় সবার চেয় বশী  
ভয়ংকর হেয় উঠল। আম বিলঃ একটা  
লড়াই িজতেলই যিদ কান লাপ পেয়  
যায়, বিাক লড়াইলা আর তা হেল  
িজতেত হেব না। (টীকাঃ ডাঁশ = মশা  
জাতীয় পত, ল ফু িটেয় অবা কিহল  
কের ফেল) (২০) The Widow and  
her Little Maidens এক িবধবা  
আর তার ছাট ছাট দুই কোজর মেয় এক  
িবধবা মিহলার মহা বিাতক িছল  
সবিকছু পিরার কের রাখার। দুট ছাট  
ছাট মেয়েক স লিগেয় িনেয়িছল তার  
কোজ। খুব খাটাত স মেয়েলোক।  
ভারেবলা মারেগর কাঁকর কাঁ ডাক শানা  
গেলই স তোদর কাজ করার জন ঠেল তু  
েল িদত। জরবার হেয় িগেয়  
মেয়দুটা একিদিন িঠক করল য

মারগটোক শষ কের িদেলই ওটা আর  
তোদর মালিকনেক জাগোত পারেব না।  
যমন ভাবা তমন কাজ – মের ফলল  
তারা মারগটোক। ফল হল এই, এবার  
তারা আরা মিল পেড় গল। মারেগর  
ডাক না নেত পাওয়ায় তোদর মালিকন  
এখন সমেয়র আর কান িহেসব-ই কের  
উঠেত পারল না। মাঝরোরই স তোদর  
ঠেল তু েল িদেয় কাজ কেরেত লিগেয়  
িদল। াচীন বচনঃ অনায উপোয়  
কাজ-এর চাপ কমোত গেল ঝোমলা  
আরা বের যায়। আম বিলঃ অসহায়  
যারা তারা িপ হেত হেত একসময় কান  
একটা ভুল কের ফলেব। ফেল, তখন  
তারা আরা বশী কের িপ হেব। আর,  
নীতিনধারেকরা তোদর উদাহরণ তু  
েল ধের বলেব – দোখা, অনায কাজ  
কের আখের লাভ হয় না। হায় র  
িবচার! ঈশেপর গ (২১ – ২৫)

(২১) The Fox and the Lion িশয়াল  
আর িসংহ-র গ বেন ঘুরেত ঘুরেত এক

শিয়াল হঠাৎ এক সিন্ধেহৰ মুখামুখ  
এস পড়ল। এৰ আগ স কথেনা সিন্ধেহ  
দেখিন। ফেল স ত ভেয়ই মের ায়!  
তার িকছুদন বোদ আবার সহ  
সিন্ধেহৰ সোথ দখা সহ শিয়োলৰ।  
এইবার-ও শিয়াল ভেয় ভেয় িছিল,  
তেব থমবোরৰ মত অতটা নয়। িতন  
নৰ বার যখন দখা হল, শিয়োলৰ আর  
ভয় ত করলইনা, স বরং সিন্ধেহৰ  
কোছ িগেয় িগেয় গ জেডু িদল।  
াটীন বচনঃ পিৰিচিত বাডেল পুরান  
সংার কেম। আম বিলঃ চালাক শিমান  
একবোর থেকই হামলা করার হৈ না  
দিথেয় আ, আ তার শিকার-এৰ  
সতক তা ন কের দায়। (২২)The  
Town Mouse and the Country  
Mouse শহেরৰ দূৰ আর গাঁয়ের দূৰ  
এক গাঁয়ের দূৰ তার িজগরী দা  
শহেরৰ দূৰেক বিাডেত ডেকিছিল  
িনেজৰ এলাকা ঘুরেয় দখোব বেল।  
যখন তারা ফাঁকা েত ঘুর ঘুর

বড়াল, আর ঝোপের ধোর ধোর ফসেলের  
ডাঁটি িচেবাল বা মিট খেউঁ খেউঁ  
শকড়েলা থাল, শহরের দূর তার বু েক  
বলল “িপেড়ের ঁ মত খেউঁ খেয় খেয়  
তার জীবন কোট আর, আমার ওখোন  
িজিনেসর ছড়াছিড়। যত রকেমর  
খাবার ভাবেত পিরস, সব আছ আমার  
কোছ। একবার যিদ আসেত পারিতস,  
দখাতাম তোক, আয়, আয়, চেল আয়,  
সরার সরা খাবার ভাগাভাগি কের খাব  
আমরা।” গাঁয়ের দূর সহেজই রাজী হেয়  
গল, বু র সোথ শহর বু র বিড়েত চেল  
এল। শহরের দূর বু র সামেন এন  
হিজর করল িট, বিল, বীন, কেনা ডু  
মুর, মধু, িকসিমস, আর সবশেষ  
একটা বু িড় থেক, সরার সরা সুাদু  
খাবার – এক টুকেরা চীজ। এত  
রকমারী সব খাবার দেখ, গাঁয়ের দূর  
তা তাব! সমোন শহরের দূর-ক বাহবা  
জানোত লাগল আর িনেজর দুভ  
াগেক দাষ িদেত থাকল। সেব তারা

থাওয়া করেত যো, ঘেরর দরজা খুল  
একটা লাক িভতের ঢু েক এল, আর  
দুই দূর এক দৌড় এক স গেত একজন  
আরকজেনর ঘোড়র উপর চেপ  
কানমেত িনেজেদর লিকেয় রাখল।  
একটু বোদ িঠক যখন আবার তারা  
থাওয়া করেব, কউ একজন ঘের এস  
পড়ল কাবাদ থেক িকছু বার কের  
নেব বেল। দূর দুটা আরা ভয় পেয়  
পিড়-মির কের লিকেয় পড়ল। থানকণ  
বোদ, গাঁয়ের দূর, তথেনা তার বুক  
ধড়ফড় করেছ, বু েক বলল, “যিদও  
আমার জন সরার সরা থাবোরর মলা  
বিসেয় িদেয়ছ তু িম, আম সব  
থাবার তামার একলার থাওয়ার জনই  
রেখ যি। আন করার জন আমার পে  
এই জায়গা বড়ই িবপনক। ” াটীন  
বচনঃ িবপদ-আপদ-এ ঘরা িবপুল  
ঐযর চেয় িনরাপেদ একটু খুদ-কু ঁ  
েড়া থাওয়াও অনেক ির। (সুখর  
চেয় ি ভাল।) আম বিলঃ মাথা চু রেখ

চলা যোদর অভাস, লিকেয়-চু িরেয়  
বাঁচা, যত িকছুই জটু ুক, তোদর  
তোত পাষায় না। (২৩)The Monkey  
and the Dolphin বাঁদর আর ক-এর  
গ এক নিাবক দরু সমু যায় যাওয়ার  
সময় মোঝ মোঝ বাঁদেরর থলা দেখ  
একেঘেয়িম কাটোনার জন একটা  
বাঁদরেক সোথ িনেয় িনেয়িছিল।  
ৌসর সমুতৌরর পাশ িদেয় যাওয়ার  
সময় ভীষণ ঝেড় পের তোদর জাহাজ  
ভে টুকেরা টুকেরা হেয় গল। সেই নিাবক,  
তার বাঁদর আর জাহোজর সম লোকরা  
যার যার াণ বাঁচোনার জন ডার  
িদেক সাঁতের চলল। একিট ক, য সব  
সময় মানুষেক সাহায করেত ভালবোস,  
এদর বাঁচোত গ্রিগেয় এল। বাঁদরটোক  
মানুষ ভেব সেই ক ঐ বাঁদর-এর নৌচ  
চেল এস তোক িপেঠ কের ডার  
িদেক সাঁতের চলল। যখন তারা এথ  
এর তৌরর কাছাকিছ এস গেছ, ক  
তার িপেঠর সওয়ারীর কোছ জানেত

চাইল য স এথ-এর লাক িক না।  
বাঁদর বলল য, স এথ- এর লাক, ধু তাই  
না, স এথ-এর সবেচেয় মহান এক  
পিরবোর জেছ। ক এবার তার কোছ  
জানেত চাইল স পাহিরয়াস সেক িকছু  
জোন িক না। পাহিরয়াস হে এথ-এর  
িবখাত বেরর নাম। বাঁদর ভাবল  
পাহিরয়াস কান লোকর নাম। িনেজর  
একটু আগ বলা িমথা কথোক চািলেয়  
যাওয়ার জন স উর িদল য  
পাহিরয়াস-ক স ভালমত চেন, এমন  
িক, সই লাক তার ঘিন বু, আর তোক  
দেখ স, কান সেহ নই, খুব-ই খুশী হেব।  
বাঁদেরর এই জিালয়াত-ত সই ক  
সাংঘাতক রেগ িগেয় তোক জেলর  
নীচ চু িবেয় মের ফলল। াটীন  
বচনঃ একবার একটা িমথা কথা বলা  
করেল সটোক ঢাকেত আর একটা,  
এইভোব মাগত িমথা বেল যেত হয়  
আর তার ফেল, আজ হাক আর কাল  
হাক, একসময় িবপদ ঘিনেয় আস।

আমি বিলঃ এনর দয়ায় থেক িমেথ  
বেলও বশীদন বাঁচা যায় না! (২৪)The  
Game-cocks and the Partridge  
লডু েয় মারগ আর বাতাই পাখীর গ  
এক লোকর দুটা লডু েয়-মারগ  
িছিল। একিদিন বাজোর একটা পাষা  
বাতাই পাখী িবী ছিল। পাখীটা দেখ  
লাকিটর এত ভাল লেগ গল, স ওটা  
িকেন বিড় িনেয় এল। তার হৈ,  
মারগ দুটার সোথ থেক এই পাখীটাও  
তরী হৈয় যায়। যই মা স বাতাই-টোক  
মারেগর খামোর ছেড়েছ, মারগ দুটা  
ঝাঁপেয় এস পড়ল ওটার উপর।  
দুটোত িমেল পাখীটোক ভয়ানক দৌড়  
করোলা। মেনর দুঃখে মুষেড় পেড়  
পাখীটা ভাবেত লাগল য, স নুতন এসেছ  
বেলই তার এমন দুদশা ঘটল। খানকন  
না কাটেতই বাতাইটা দেখ মারগ দুটা  
িনেজরাই তু মূল লড়াই লিগেয়  
িদেয়েছ। যতন না একজন  
আরকজনেক ভীষণ রকম িপটল,



লড়াই চািলেই গল তারা। সেই দেখ  
পাখীটা িনেজর মেনই বলল, “এই লড়ু  
েয়-মারগ দুটা যখন িনেজের মেধই  
ঝগড়া না কের থাকেত পোর না, তখন  
আমার সোথ কন তারা লেগ পড়ল সেই  
িনেয় ভেব ভেব হয়রান হওয়ার কান  
অথ হয় না।” াটীন বচনঃ যারা  
িনেজের মেধই ঝগড়া কের, নুতন  
লোকেদর পে তোদর গ্রিড়েই চলাই মল।  
আম বিলঃ যারা িনেজরা িনেজের  
দখেত পোর না, তারা অন লোকেদর-ও  
দখেত পারেব না। (২৫) The Boy and  
the Nettle এক বা ছেল আর িবছিট  
পাতার গ। একিট বা ছেলর হোত নরম  
িক িবষা ঁয়ে-ওয়ালা িবছিট  
পাতা লেগ যায়। বিাট তার মা’র কোছ  
ছুট িগেই বেল, “এত ভীষণ যণা হে,  
আম িক ওটা আলেতা কের ছঁ  
ুয়িছলাম।” “সটাই তা বাপার,” মা  
তোক বাঝায় তখন, “তার ফেলই তা  
রাঁয়োলা তামার হোত ঘেষ ঘেষ গল আর

সেলা থেক ল ফু েট িগেয় এখন েল  
যো। আবার যিদ কথেনা িবছিট পাতা  
ধেরা, সাহস কের, িঠক মত, শ কের,  
না ঘেষ ধরেব, ঐ রাঁয়োলা-ই তখন চু  
পিট কের নরম িসের মত েয় থাকেব,  
কান ঝোমলা করেব না।” (টীকাঃ

ইংেরজীত গাছিটর নাম বলা হেয়েছ  
Nettle, আজ োল অনেক খাঁজাখিউঁ  
কের বাংলা অনুবাদ-এ িবছিট পাতার  
থেক কাছাকিছ িকছু পাই িন।

িবছিট পাতা এইভোব শ কের ধরেল  
ালা-চু লকিনর কবেল পড়ার থেক  
রহাই পাওয়া যায় িক না আমার জানা  
নই। ) াটীন বচনঃ যা-ই কেরা,  
আলগা, আলগা নয়, পুরা শি লিগেয়  
কেরা। আম বিলঃ আগ ভাল কের জেন  
নাও কী করেত যা, িক ভোব করেত  
হেব, তার পর কেরা, ালা পাহোনার  
সাবনা কম থাকেব। — — — ২৪ নং  
গিটেত ইংেরজী অনুবাদ পাখীটেক  
বলা হেয়েছ Partridge. তোরক অণুর

পাখীর নাম সংা লথার ফেল জেনিছ য  
এই পাখীর বাংলা নাম বাতাই। অণুর  
লখিট বাদ িদেয় এই গিট এ ভোব  
অনুবাদ করা সব হত না। অণু-দাদা,  
আজেকর পাতাটা তামার-ও পাতা।  
ঈশেপরগ (২৬–৩০) ঈশেপর নীতগিল,  
যত িদন যো, জীবেনর চলার পেথ  
আরা বশী কের অনুভব করিছ। সিত  
হে হ'ল স'িল িফের পড়ার, ধের  
রাখার – িনেজর মত কের। অনুবাদ  
ইংেরজী পাঠর অনুসারী, আরক নয়।  
সোথ আমার দু-এক কথা। [গসূঃ R.

Worthington (DUKE

Classics)-এর বই এবং আজ াল-এ

লভ <http://www.aesop-fable.com>

-এ ইংেরজী অনুবাদর ঈশেপর গিল।

গমঃ R. Worthington-এর বহেয় যমন

আছ] (২৬)The Trumpeter taken

Prisoner বী ঙ্গ পু-বিাজেয় এক ঙ্গ

পু-বিাজেয় বুকি-চিতেয়, জারদার ঙ্গ পু

বাজোত বাজোত সনাদল িনেয়

যাওয়ার সময় শেদর হোত বী হয়ে গল।

ভঁ পু-বিজেয় কঁ েদ কেট াগিভা

চাইলঃ “আমোক দয়া কের ছেড় িদন।

আমোক ছেড় না দওয়ার কান কারণ

নই, আমি কাউক আঘাত কিরিন।

আপনার সনেদর কাউক খুন কিরিন

আম। আমার কোছ কান অ নই।

থাকবার মেধ আছ ধু এই িপতেলর ভঁ

পুটা।” “িঠক এই কারেণই তা তোক

মৃতু দ দওয়া দরকার,” বলল তারা, “তু

ই িনেজ যু না করেল িক হেব, তার ঐ

বল ভঁ পুর বাজনাই তোদর সনেদর য়ুর

উৎসাহ িদেয় গেছ।” াটীন বচনঃ য

অশিা পাকায় আর য অশিা পাকোনায

মদত দায় দুজেনই সমান দাষী। আমি

বিলঃ কান সংবাদ পিকা, দরদশ ূ ন বা

বতার চোনল, গ, গী, দল বা বি, য কউ

দায় েরাচনা িদেল দা-জিনত খুন বা

ংেসর দায় দাকারৌদর [পাশাপাশ](#)

তোদর উপেরও বত ায়। সতক

ীকরণ ংঃ মতামত মাই খুন বা

ংসেৰ েৰাচনা নয়। উপেৰ বলা  
দিয় সংা কথা কবল মা েৰাচনা সেক  
বলা হেয়েছ। (২৭)The Fatal

Marriage িবেয় কের াণ গল এক  
দুৰ খুব ভাল কাজ কের বেনৰ রাজা  
িসংহ-ৰ মন জয় কের ফলল। তেব,  
িসংহ হেন রাজামশায়। মহং কোজ  
বেনৰ অন কান জ তোক ছিড়েয় যোব  
এটা িতিন হেত িদেত পোরন না।  
তাই িতিন অত উদার হেয় দুরেক  
বলেলন তার যা মন চায় তোক জানোত,  
িতিন তা মূৰ কের দেবন। এই িবরাট  
আস পেয় দেুরৰ উশা একবোর আনৰ  
িশথার মত লকলক কের উঠল।  
কানটা িঠক, কানটা বিঠক, কতটা  
রাজামশাইয়ের পে দওয়া সব, কতটা  
নয়, কান িবচারি-বেবচনা রইলনা  
তার। স দাবী কের বসল, মহারোজর  
মেয় তনী িসংহী রাজকু মারীর সোথ  
তার িবেয় িদেত হেব। িসংহরাজ  
তার কথা রাখেলন, রাজকু মারৌক

দেৱৰ কোছ পাঠেয় িদেলন। িক  
ৰাজকু মাৰী, িসংেহৰ চলন তার,  
িনেজৰ তোল হুঁটে যায়, িদক-ওঁদক  
ভাল কেৰ তাকৈয় না দেখ দেৱৰ উপৰ  
তার ভাৰী পা িদল [চাপেয়](#)। আৰ িক,  
দুৰ িট েড়-চা হেয় মেৰ গল। াটীন  
বচনঃ বমানান জাড বাঁধা থেক  
সাবধান। অিত উাশা িনেয় জাট গড়া  
মোন িনেজৰ সবনাশ ডেক আনা।  
আম বিলঃ খুব বড়েদৰ থেক দেৰু দেৰু  
থাকেত না পাৰেল য কান সময় তোদৰ  
নীচ চাপা পেড় মৰেত হেত পোৰ।

(২৮)The Ass and the Charger

এক গাধা আৰ এক লড়াইয়ৰ ঘাড়া।  
এক লড়াইয়ৰ ঘাড়া খুব য-অিত  
িছিল। এক গাধা তাই দেখ তোক খুব  
কেৰ বাহবা জানাল কাৰণ তার িনেজৰ  
খুব অ-ই খাবাৰ জটতু , আৰ সটাও  
জটতু অনেক পিৰম কেৰ। িক একিদিন  
সখোন যু হেত সই ঘাড়ার িপেঠ অ-শে  
সুসিত সিনক সওয়ারী চাপেয় তোক য়ে

পিঠেই দওয়া হল। যেু আহত হয়  
ঘাড়াটা এক সময় মারা পড়ল। সব দেখে  
েন গাধা তার মত পো ফেল বলল, “ঐ  
লড়াইয়ের ঘাড়ার থেক আমি কত  
ভাগবান! আমি িনি বিড়ি আছি, আর  
ঐ লড়াইয়ের ঘাড়া য়ের ভয়াবহ সব  
যণা ভাগ কের মারা পেড়েছ।” াটীন  
বচনঃ এনের ভাল অবা দখামা তোক  
িহংসা করার কান অথ হয় না। আমি  
বিলঃ বশী, বশী য-আর সুখ বশীদেনর  
জন নয়, িবপদ এল বেল। আর, যার  
আদর আদ জোট না, তার অতির কান  
মাসুল গাণার-ও ভয় থোক না।

(২৯) The Vain Jackdaw এক ফালতু  
পিতকাক-এর গ লোক বেল, দবরাজ ই  
যখন িঠক কের ফলেলন য পাখীদর  
জন রাজ গেড় দেবন, িতিন ঘাষণা  
িদেয় িদেলন য এক িনিদ িদেন  
সব পাখীরা তাঁর সামেন এস জড় হেল  
িতিন তোর মেধ থেক সবচাইত  
যোক সুর দখেত তোকই পাখীদর রাজা

বেছ নেবন। এ কথা েন এক  
পিতকাক, স তা ভালমতই জোন িক  
কু িং দখেত তোক,  
মোঠ-ঘোটবেন-বাদোড় ঘুর ঘুর নানা  
পাখীদর গা থেক থসা রকমারী সব  
পালক যাগাড় কের আনল। এরপর ঐ  
পালকেলা িনেজর সারা গায় ঁজে  
িনেয় খুব বাহার িদেয় িনিদ িদেন  
আর সব পাখীদর সোথ দবরোজর  
সামেন হিজর হয় গল। পিতকাক-এর  
চহায়ায় মু হয় দবরাজ যই াব  
রেখেছন য তোক রাজা িহেসেব বেছ  
নওয়া হাক, পিতকোকর জু িড়েত সম  
পাখীরা ভীষণ রেগ িগেয় িবর  
চাঁচোমিচ জেডু িদল। আর সই সোথ,  
েতক পাখী পিতকাক-এর গা থেক  
িনেজর িনেজর পালক খুবেল খুবেল  
বার কের িনল। পিতকাক তখন  
আবার এক মামুল পিতকাক হয় গল।  
াটীন বচনঃ ধার করা সাজ-সায় কাজ  
হিসল করেত পারার আশা না করাই



ভাল। আমি বিলঃ সমোজর দায়শীলরা  
যখন ঠাট-বাটেক মানতার মাপকাঠি  
কের ফাঁপরা বাহারী মানুষেক মাথায়  
বসান, তার মাকিবলা করেত করেত ভু  
েভাগীদর আর অশির শষ থোক না,  
মাথায় চড়া লাকটার-ও দিুদেনই আসল  
প বিড়েয় পের, কোজর কাজ পুরাই প।

(৩০) The Milkmaid and her Pot  
of Milk গায়ালনী আর তার মাথার  
দুধর বালিত এক গায়ালনী মাথায়  
দুধর কলসী িনেয় দুধ বচেত চলেছ।  
চলেত চলেত মনটা তার খুশী খুশী হেয়  
উঠেছ। “এই দুধ বেচ যা টাকা পোবা  
তোত অত িতনশ’ িডম িকেন ফলা  
যোব। সেই িডম িদেয় মুরগীর চাষ  
করেল িকছু ন হেলও কম কের  
আড়াইশা মুরগীর ছানা পাওয়া যোব।  
মুরগীর দাম যখন সবেচেয় চেড় উঠেব,  
এই মুরগীলা তখন বচার জন তরী হেয়  
গেছ। বছর শেষ যা টাকা হোত জমেব  
তা িদেয় একটা নুতন পাষাক িকেন

ফলব। সটা পের যখন আমি  
সিমাস-এর উৎসেব হিজর হেবা, সব  
ছেলেলা আমায় পেত চাইব। িক আমি  
রাজী হি না, পিরার মাথা নেড় সাইক না  
কের দব।” ভাবেত ভাবেত তার মাথাটা  
ভাবনার তোল তোল নেড় গল। ফেল  
মাথা থেক দুধর কলসী মিটেত পেড় ভে  
শত টুকেরা হল, আর সই সোথ অমন  
চমৎকার পিরকনোলাও এক মুত সব  
শষ। াটীন বচনঃ িডম ফাটার আগই  
মুরগীর ছানার িহেসব করেত নই।

আমি বিলঃ ভিবষেতর দখার সময় এখন  
িক করিছ সটা ভু লেল চেল না।

ঈশেপর গ (৩১ – ৩৫) (৩১)The  
Playful Ass এক নাচানিচ-করা  
গাধার গ একিদিন এক গাধোক দখা গল  
খুব ফু িত হেয়েছ তার। সাজা এক  
বিড়র ছোদ িগেয় চেড়েছ। তারপর  
কের িদেয়েছ বল নাচানিচ। ছাদ  
িছিল টিলর। নোচর চোট ের টিল  
ভে টুকেরা টুকেরা। বিড়র মালক রেগ

আন। তাড়াতিড় স ছোদ উঠ গল।  
তারপর লিঠ িদেয় ভয়ানকভোব  
িপটেত িপটেত গাধাটোক নিমেয়  
আনল। গাধাটা তখন বেল, “িক হল!  
কাল তা দখলাম, বাঁদরটা িঠক এই  
রকম-ই নাচানিচ করিছিল। তখন তা  
আপিন চু র হাসিছিলেন। তাইতা আমার  
মেন হল য ছোদর উপের নাচানিচ  
করেত দখেল আপনার খুব ভাল রকম  
মজা লাগেব!” াটীন বচনঃ যারা  
িনেজরা িনেজেদর জায়গাটা বোঝ না  
তোদর জার কেরই বিুমেয় িদেত  
লোগ। িাম বিলঃ আহাক উকৌদর  
ঘাড় ধের বর কের দওয়া ছাড়া শেষ  
আর কান উপায় থোক না। (৩২)The  
Man and the Satyr একজন লাক  
আর এক ছাগ-মানুষ-এর গ একজন  
লোকর সোথ একবার এক ছাগ-মানুষর  
বু হেয়িছিল। একিদিন খুব শীত পেড়েছ।  
দু’জেন িমেল গ করেছ। শীতর চোট  
লাকিট হাতদুটা বোর বোর মুখর কোছ

এন তোত ফু ঁ িদে। ছাগ-মানুষ  
লাকিটর কোছ জানেত চাইল কন স  
ঐরকম ফু ঁ িদে। লাকিট তোক বলল  
য এই কের স তার হাত গরম করেছে।  
আরা থানগ সময় গল। দু'জেন খেত  
বেসেছ। খাবার ভীষণ গরম। লাকিট  
খাবোরর থালায় ফু ঁ িদেত থাকল।  
ছাগ-মানুষ এবোরা ফু ঁ দওয়ার কারণ  
িজেস করল। লাকিট বলল য স ফু ঁ  
িদেয় খাবার ঠাা করেছে। ছাগ-মানুষ  
েপ িগেয় বলল, “আজ থেক আমোদর  
বু শষ। য লাক ফু ঁ িদেয় গরম কের  
আবার সহি ফু ঁ িদেয়ই ঠাাও কের  
তোক িবাস করা যায় না।” াটীন  
বচনঃ য লাক দু'দেলর হেয়ই কথা বেল  
তোক িবাস করা যায় না। আম বিলঃ  
ছাগ-মানুষ (Satyr) পকথার চির হেলও  
ছোল বিুর মানুষ অনেক আছ। তোদর  
িনেজেদর বোধর অমতায় তারা সব  
িলেয় ফেল আর দাষ দায় অনেকর।  
সতক ীকরণঃ ছোল বিু িবিশ ও ছা

সমাথক নয়। (৩৩)The Oak and  
the Reeds ওক গাছ ও নলখাগড়া  
ঘাস একিদিন একটা বড় ওক গাছ ঝেড়  
উপেড় গল। গাছটার পোশ জেলর ধোর  
অেনক নলখাগড়া ঘাস হেয়িছিল। ওক  
গাছটা সহি ঘোসেদর মোঝ িগেয়  
পড়ল। পড়ার পর ওক-গাছটা ঘোসেদর  
বলল, “অবাক লোগ আমার। তামরা  
এত হা, রাগা-পাতলা, অথচ এই বল  
ঝেড়